

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

12º Episódio: “Se quebras as regras, pagas o preço”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

Cena 2:

- Agente Mané (*Mnene*) (40, homem, male)
- Sr. Manuel Mucaraba (*Mukaraba*) (45, homem/male)
- Mário (*Msoto*) (40, homem/male)
- 3 prisioneiros (homens/ male)

Cena 3:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Julia (*Jael*) (15, rapariga/ female)
- Grupo de Estudantes (5-8, grupo misto)

Cena 4:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo segundo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Nesta radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido, acompanhamos a vida de um grupo de adolescentes africanos que estudam na Academia Bongo, pelo menos até ao momento. Entretanto, a diretora da escola disse ao pai de Nuno, um dos nossos protagonistas, que o seu filho vai ser expulso da escola por abuso de drogas:

KW BEGIN

2. EPISÓDIO 11, LINHAS 118 – 119:

Julieta: *(suspira)* A nossa escola tem visto o Nuno muitas vezes na companhia de um homem perto das grades da escola, que é um vendedor de drogas. Acho que o seu filho anda a fumar ***marijuana***.

Júlio: *(chocado)* ***O quê? O nosso Nuno?***

KW END

3. Narrador:

Maria também tem muito em que pensar. Mário, o seu pai, está detido na esquadra da polícia por um roubo que não cometeu.

4. EPISÓDIO 7, LINHAS 104 – 105:

SFX: Notas a serem contadas

Mucabara: *Aqui tem o dinheiro, sr. agente. Agora certifique-se de que esse Mário apodreça na prisão para sempre e de que ninguém descubra que eu o incriminei pelo roubo.*

5. Narrador:

Para além de tudo isto, Bruno, um dos irmãos mais novos de Maria, está doente. Ela levou-o para o hospital e não foi às aulas de manhã. A sua colega de turma Teresa aproveitou a ausência de Maria para a trair:

6. EPISÓDIO 11, LINHAS 58 – 67:

***Teresa:** Diretora Julieta, tenho de lhe contar uma coisa. (...) **60.** É sobre a Maria. (...) **66.** (...) Ela... ela está grávida.*

64. Julieta: O quê?

7. Narrador:

O pai do bebé é o Daniel, um dos colegas de turma de Maria. Mas agora os pensamentos de Daniel parecem estar noutra parte. Este episódio intitula-se “Se quebras as regras, pagas o preço.”

Cena 1: Na Academia Bongo

8. Atmo: Na escola, intervalo, exterior

(SFX: SCHOOL ATMO, BREAKTIME, OUTSIDE)

9. SFX: Passos a correr (Eurico)

(SFX: RUNNING FOOTSTEPS) (BIKO)

10. Eurico: (respiração pesada) Ei, Daniel! Espera!

11. Atmo: Passos páram

(SFX: FOOTSTEPS STOP)

12. Daniel: O que foi, Eurico?

13. Eurico: Toma, veio uma carta para ti. No selo diz Labória e parece a letra de uma rapariga. Não me disseste que tinhas uma irmã!

14. Daniel: Vais dar-me a carta ou interrogar-me, senhor agente?

15. Eurico: (ri) Pronto! Aqui tens.

16. Atmo: Carta entregue

(SFX: LETTER EXCHANGED)

17. Atmo: Carta a ser aberta

(SFX: LETTER RIPPED OPEN)

18. Daniel: (lê) “Querido Daniel ...”

19. Eurico: (goza) Uuh!

20. Daniel: Cala-te e deixa-me ler isto sozinho!

21. **Atmo: Farfalhar do papel quando Eurico tira a carta da mão de Daniel**

(SFX: PAPER RUSTLE AS BIKO SNATCHES LETTER)

22. **Daniel:** Hey! Vá lá, Eurico, dá-me a carta. É pessoal!

23. **Eurico:** Não, é interessante! Eu leio-te a carta. **(lê, imita a voz de uma rapariga)** “Meu querido Daniel, há muito tempo que não tenho notícias tuas. Não respondeste aos meus e-mails. Nem sequer sei se estás bem ou se a promessa que me fizeste ainda se mantém...”

KW BEGIN

24. **Daniel:**

25. **SFX:**

26. **Eurico:**

27. **Daniel:**

KW END

28. **Eurico:** **(continua a ler)** “Eu ainda te amo, mesmo que estejas tão longe. Estou a preparar uma surpresa que vai provar o quanto eu te amo. A tua querida, Anita!” **(voz normal)** Uh-oh...

29. **Daniel:** Cala-te. Pode ser?

30. **Música**

Cena 2: Na esquadra da polícia

31. Atmo: Dentro de uma cela na esquadra da polícia
(SFX: ATMO INSIDE CELL AT POLICE STATION)

32. Atmo: Prisioneiros conversam em voz baixa enquanto comem
(SFX: INMATES CHAT IN LOW VOICES WHILE EATING)

33. Agente: (ouvido à distância a falar com Mucaraba) Então, vereador Mucaraba, é aqui que Mário e os outros estão detidos na nossa esquadra. Pode entrar. Eu fico aqui.

34. Atmo: Passos Mucaraba aproxima-se
(SFX: FOOTSTEPS: MUKARABA APPROACHES)

35. Mucaraba: Obrigado, agente Mané.

36. Mário: Oh, olhem quem aqui está! O vereador em pessoa. Como está, senhora Muraraba? Fique à vontade. Porque que é que o prenderam?

KW BEGIN

37. Mucaraba:

38. Mário:

39. Prisioneiros:

40. Mucaraba:

41. Mário:

42. Mucaraba:

43. Mário:

KW END

44. Mucaraba: **(ri calmamente)** Caso não tenhas reparado, ao contrário de ti, eu sou um homem livre. Não vim aqui para partilhar esta cela nem a tua couve deliciosa. Vim avisar-te para parares de me importunar. Nunca te perguntaste porque foste preso por um crime que não cometeste?

45. Mário: Do que está a falar?

46. Mucaraba: Estou a falar do roubo, Mário. Eu organizei o roubo em casa do Júlio e coloquei a culpa em ti.

47. Mário: **(chocado)** O quê? Então, afinal, foi o *senhor*?

48. Mucaraba: **(voz baixa e ameaçadora)** Sssh! Baixa a voz! Ou queres que os nossos amigos fiquem a saber do nosso segredo? Eu pus-te aqui para te tirar do caminho e poder apreciar a vida com a minha mulher e a minha bebé. Tu estavas a transformar-te numa ameaça para a nossa vida familiar pacífica, não sei se me entendes...

(calmo mas ameaçador) Imagina o que poderei ainda fazer se tu, e especialmente a tua mulher, continuarem a fazer o vosso joguinho. Não te esqueças: tu vendeste-me a bebé e eu paguei o preço na íntegra!

49. Mário: Mucaraba, não pode fazer isto...

50. Mucaraba: **(interrompe)** Pára de me incomodar, Mário, ou vou causar-te mais problemas do que algum vez imaginaste.

51. Agente: **(chama de longe)** Senhor Mucaraba! Por favor, venha comigo. O horário das visitas já terminou.

52. Mucaraba: Vemo-nos por aí, Mário! E diz à tua mulher para ficar longe da minha casa. Ela está sempre a espreitar para dentro do nosso condomínio, à procura de uma bebé que é minha de direito! Se ela volta a aparecer lá, o meu cão não vai ser muito amigável.

53. Mário: **(para si próprio)** Raios!

54. Música

Cena 3: Na Academia Bongo

55. Atmo: Sala de aula na Academia Bongo, estudantes a fazerem barulho

(SFX: BONGO ACADEMY CLASSROOM, STUDENTS MAKING NOISE)

56. Atmo: Passos de salto alto a aproximarem-se

(SFX: HIGH-HEELED FOOTSTEPS APPROACHING)

57. Atmo: Porta fecha-se com barulho

(SFX: DOOR CLOSES LOUDLY)

58. Julieta: (tenta controlar a fúria) Silêncio!

59. Turma: fica imediatamente em silêncio

60. Julieta: Todas as escolas têm regras que cada aluno TEM de cumprir! As regras não são para castigar-vos. As regras existem para o vosso próprio bem. Mas eu disse-vos várias vezes que se fossem apanhados a quebrar as regras seriam castigados. Infelizmente, parece que quando disse isso estava a falar para as paredes. Alguns de vocês recusam-se simplesmente a ouvir. Por favor, quero que os seguintes alunos venham até aqui à frente. Nuno!

61. Atmo: Cadeira a arrastar-se

(SFX: CHAIR SCRAPING)

62. Atmo: Passos de Nuno a aproximar-se

(SFX: FOOTSTEPS AS NIKI STEPS FORWARD)

63. Turma: murmúrios

64. Julieta: Daniel!

65. Atmo: Cadeira a arrastar-se

(SFX: CHAIR SCRAPING)

66. Atmo: Passos de Daniel a aproximar-se

(SFX: FOOTSTEPS AS Dan STEPS FORWARD)

67. Turma: mais murmúrios

68. Julieta: Silêncio! (chama) Maria!

69. Turma: Ainda mais barulho

70. Julieta: (para si própria) Onde está...

71. Atmo: Porta abre e fecha

(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)

72. Atmo: Passos de Maria

(SFX: FOOTSTEPS MERCY)

73. Julieta: Maria, isto são horas de vir para a escola? O dia de aulas está quase a acabar!

74. Maria: **(respiração pesada)** Desculpe, senhora Julieta, tive de levar o meu irmão mais novo para o hospital.

75. Júlia: **(grita)** Ha! A miúda do bairro de lata foi apanhada!

76. Turma: ri

77. Julieta: Júlia, se não te calas vais ser a próxima na lista!
(para os alunos chamados) Maria, Daniel, Nuno: vocês os três vêm comigo para o meu gabinete.
(para a turma) O resto da turma vai responder às perguntas da página 145 dos vossos livros. Quero que trabalhem em silêncio até eu voltar!

78. Atmo: Passos de Julieta e dos três alunos

(SFX: FOOTSTEPS JULIETTE AND THREE STUDENTS LEAVE)

79. Atmo: Porta abre e fecha

(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)

80. Turma: **(faz ruídos especulativos)** O que é que eles fizeram?... Ouvi dizer que o Daniel foi apanhado a fugir às escondidas... A sério? Etc.... **(fade out)**

81. Música

Cena 4: No escritório da diretora

82. Atmo: Escritório de Julieta durante as aulas

(SFX: JULIETTE’S OFFICE ATMO (DURING CLASS))

83. Julieta: Sabem por que vos chamei aqui?

84. Maria/Nuno/

Daniel: Não, senhora diretora.

85. Julieta: Muito bem, Vamos começar pelo Nuno. **(sarcástica)**
Aparentemente, o senhor Nuno é o senhor da droga da Academia Bongo! Ele não só fuma marijuana como também bebe álcool. Tens alguma coisa a dizer por ti, Nuno?

86. Nuno: (tímido) Não, senhora.

87. Julieta: E o senhor, Daniel, herdeiro das famosas empresas Kanyama, é o mulherengo número um da Academia! Pelos vistos, o Daniel e a Maria andaram a brincar aos casalinhos e estão à espera do seu primogénito! Não é verdade, Daniel?

88. Daniel: silêncio

89. Julieta: Maria?

90. Maria: silêncio

91. Julieta: Como se diz, o que se semeia, colhe-se. Estao os três suspensos da Academia Bongo. Se quebram as regras, têm de pagar o preço! E agora peguem nas vossas coisas e vão-se embora. Terão notícias nossas assim que o conselho de direção decidir o que fazer convosco.

**92. Os três estudantes reagem da mesma forma
(ALL THREE STUDENTS REACT AT SAME TIME)**

93. Daniel: Mas... eu não...

94. Nuno: Por favor...

95. Maria: (Chora) Desculpe...

96. Julieta: Nada de mas, por favores, ou desculpas. Estou profundamente desiludida com o vosso comportamento.

97. Outro:

E é assim que termina mais um episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido. Como irão Nuno, Daniel e Maria lidar com a notícia?

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!